

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 29 OCTOBRE 2012 MONDAY, OCTOBER 29TH, 2012,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Greffière adjointe	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
---	---	--

M. Richard Legault a justifié son absence. Mr. Richard Legault justified his absence.

Résolution / Resolution no 609-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 610-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 611-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 22 octobre 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on October 22nd, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 612-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 25 janvier et du 26 septembre 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee dated January 25th and September 26th, 2012 be filed as presented.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Golder Associates & Delcan re : plan maître – eau et égouts – village de Limoges

La présente rencontre consiste d'une mise à jour du projet. Les ingénieurs discutent des trois items suivants : 1) une mise à jour de l'étude; 2) les coûts proposés pour la prochaine étape et 3) un budget préliminaire pour les devis et la construction.

Golder Associates & Delcan re: master plan – water and sewers – Village of Limoges

The present meeting consisted in an update of the project. The engineers discussed the following three items: 1) an update of the EA; 2) the proposed cost for the next phase and 3) a preliminary budget for the design and construction.

Résolution / Resolution no 613-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

MISE À JOUR DU BUDGET

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la mise à jour du budget pour le plan maître du développement des systèmes d'eau potable et des eaux usées dans le village de Limoges tel que soumis par *Golder Associates* le 12 octobre 2012.

Adoptée

BUDGETING UPDATE

Be it resolved that Council approve the budgeting update for the master plan development for potable water and wastewater systems in the Village of Limoges as per *Golder Associates* estimate dated October 12th, 2012.

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.1

Rapport de la Bibliothèque publique de Casselman

M. St.Amour mentionne que cet item sera discuté à la réunion du 5 novembre entre les maires et les deux directeurs, Mme McCuaig et M. Chénier.

Report from the Casselman Public Library

Mr. St.Amour mentioned that this item will be discussed at the meeting on November 5th between the Mayors and the CAO's, Ms. McCuaig and Mr. Chénier.

7.2

Sessions de budget les 19 et 26 novembre 2012

À titre d'information.

Budget sessions on November 19th and 26th, 2012

For information only.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement 140-2012**By-law 140-2012****Résolution / Resolution no 614-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

RÈGLEMENT NO 140-2012**BY-LAW NO. 140-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 140-2012 pour signer une entente avec SIMO (contrat – eau seulement) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 140-2012 to sign an agreement with SIMO (contract – water only) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

M. Bill Lipton re : entretien d'un drain municipal**Mr. Bill Lipton re: municipal drain maintenance****Résolution / Resolution no 615-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

DRAIN MUNICIPAL**MUNICIPAL DRAIN**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Bill Lipton pour l'entretien du drain municipal Gaston Levac selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Be it resolved that Council approve the request from Mr. Bill Lipton for the maintenance of the Gaston Levac Municipal Drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Adoptée

Carried

13.2

M. Bernard Cousineau re : compensation pour pratiques de feu**Mr. Bernard Cousineau re: compensation for fire drills**

Mme Dupuis mentionne qu'une copie de la demande a été envoyée à M. Pigeon qui soumettra un rapport à cet effet. Un accusé de réception sera envoyé à M. Cousineau.

Mrs. Dupuis mentioned that a copy of the request was sent to Mr. Pigeon. He will submit a report to this effect. We will acknowledge receipt of Mr. Cousineau's letter.

13.3

Association 4-H de Russell re : don

Avant de répondre à la demande, le Conseil aimerait avoir de plus amples informations.

Association 4-H de Russell re: donation

Council would like additional information before responding to this request.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de Golder Associates

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

Report from Golder Associates

A file update from Golder Associates was presented.

14.2

Rapport des Services Matrec

Le rapport des Services Matrec concernant le recyclage fut présenté.

Report from Matrec Services

The report from Matrec Services concerning the recycling was presented.

14.3

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario, Détachement de Russell

Des statistiques du Détachement de Russell de la Police provinciale de l'Ontario furent présentées.

Report from the Ontario Provincial Police, Russell Detachment

Statistics from the Russell Detachment of the Ontario Provincial Police were presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 616-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 29 octobre 2012 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the October 29th, 2012 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 617-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 141-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 141-2012 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 29 octobre 2012 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 141-2012

Be it resolved that By-law no. 141-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of October 29th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 618-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 04.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:04 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk